



OFAJ  
DFJW

Tausche  
doch mal  
die Ostsee



gegen  
die Côte  
d'Azur

Angebote für  
Kinder und Jugendliche

# Inhaltsverzeichnis

Vorstellung des DFJW	4
Jugendbegegnungen	6
Ferienfreizeiten, Seminare und Begegnungen	7
Schule	8
Brigitte-Sauzay-Programm	9
Voltaire-Programm	9
FranceMobil	10
Job/Praktika	11
Job in der Partnerstadt	12
Stipendium für ein ausbildungsbegleitendes Praktikum	12
PARKUR	13
Sprache	14
Binationale Sprachkurse	15
Außerschulische Französischkurse	15
Engagement	16
BAFA-Juleica: Doppelzertifizierung für Teamer*innen	17
Workcamps	17
Deutsch-Französischer Freiwilligendienst	18
App Mobidico	19

*Alle Informationen wurden sorgfältig geprüft, eine Gewähr kann jedoch nicht übernommen werden. Änderungen vorbehalten.*

# Ein Austausch bringt neue Ideen.

## Bist Du bereit?

Du möchtest an einer deutsch-französischen oder trilateralen Ferienfreizeit teilnehmen, in Frankreich in die Schule gehen, in der Partnerstadt jobben oder einen Freiwilligendienst im Nachbarland absolvieren? Die Angebote des Deutsch-Französischen Jugendwerks (DFJW) sind vielfältig.



Ein deutsch-französischer Austausch oder eine trilaterale Begegnung mit dem DFJW ist nicht bloß eine touristische Entdeckungsreise. Bei gemeinsamen Aktivitäten lernst Du Jugendliche kennen, entdeckst andere Kulturen und machst Fortschritte in der französischen Sprache. Du erlebst die Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen Jugendlichen aus Deutschland und Frankreich und vielleicht sogar noch einem weiteren Land.



Allerdings musst Du dazu gar nicht unbedingt nach Frankreich fahren oder Französisch sprechen können. Der Austausch und die Begegnung mit Jugendlichen aus Frankreich können auch in Deutschland oder sogar in einem Drittland stattfinden.



Ob es sich um einen ersten Kontakt mit jungen Menschen aus Frankreich handelt oder ob Du Deine Erlebnisse mit dem Nachbarland weiter vertiefen möchtest, es gibt verschiedene Möglichkeiten, interkulturelle Erfahrungen zu machen und nebenbei Deine Sprachkenntnisse zu verbessern.



Haben wir Dein Interesse für den deutsch-französischen Austausch, die Angebote des DFJW sowie seine trilateralen Programme geweckt? In dieser Broschüre stellen wir Dir die vom DFJW geförderten Programme für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren vor. Die Programme sind leicht zugänglich und stehen allen jungen Menschen dieser Altersklasse offen.

À bientôt !

*Programme des DFJW für über 18-Jährige findest Du in der Broschüre Angebote für junge Erwachsene.*

## Was ist das DFJW?

Vor über fünfzig Jahren legten der deutsche Bundeskanzler Konrad Adenauer und der französische Staatspräsident Charles de Gaulle am 22. Januar 1963 mit dem Elysée-Vertrag, dem deutsch-französischen Freundschaftsvertrag, den Grundstein für eine friedliche und stabile Zukunft. Bereits in seiner Rede an die deutsche Jugend im September 1962 betonte de Gaulle unter tosendem Applaus, dass es an der Jugend sei, die Zukunft Europas mitzugestalten.

Im Zuge dieses bedeutsamen Vertrags wurde das Deutsch-Französische Jugendwerk gegründet. Es hat die Aufgabe, die Beziehungen zwischen den jungen Menschen in beiden Ländern zu festigen und das Verständnis füreinander zu vertiefen.

## Was macht das DFJW?

Das DFJW fördert und organisiert Jugendbegegnungen und Jugendprojekte. Dazu gehören unter anderem Schüler\*innen- und Studierendenaustausch, Austausch von Auszubildenden, Sprachkurse, Ferienfreizeiten, Partnerschaften von Städten und Regionen, Kultur- und Sportbegegnungen, Stipendien für Praktika, ehrenamtliches Engagement und der Deutsch-Französische Freiwilligendienst.

Das DFJW richtet sich an alle jungen Menschen zwischen drei und dreißig Jahren, ob Kindergartenkinder, Auszubildende, junge Arbeitssuchende, Berufstätige, Studierende oder Schüler\*innen. Es bietet zielgruppengerechte Mobilitätsprogramme an und ist ein einzigartiges „Labor“ für grenzüberschreitende Projekte und die europäische Zusammenarbeit. Einige Programme des DFJW stehen auch Drittländern, vorwiegend Jugendlichen aus Mittel-, Ost- und Südosteuropa sowie den östlichen und südlichen Mittelmeeranrainerstaaten, offen.

## Zahlen

Über **9.300.000**  
junge Menschen haben  
seit 1963 an Austausch-  
programmen des DFJW  
teilgenommen.

Rund **380.000**  
Begegnungen seit 1963

**190.000**  
Teilnehmende und **8.000**  
Projekte pro Jahr

# Jugend- begegnungen



Das DFJW möchte allen jungen Menschen mit Wohnsitz in Deutschland, Frankreich oder in einem Partnerland ermöglichen, an einem Austausch teilzunehmen. Personen, die nur erschwert Zugang zu internationalen Mobilitätsprogrammen haben, kann ein zusätzlicher Zuschuss gewährt werden.

Weitere Infos: [www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

[www.dfjw.org/das-dfjw-und-das-trilaterale/trilaterale-programme-mit-mittelmeeraanrainerstaaten.html](http://www.dfjw.org/das-dfjw-und-das-trilaterale/trilaterale-programme-mit-mittelmeeraanrainerstaaten.html)

# Ferienfreizeiten, Seminare und Begegnungen

... heißt, mitmachen bei ...

- sportlichen Aktivitäten (z. B. Kajak, Segeln, Skifahren, Fußball)
- Lehrgängen für Leistungssportler\*innen
- wissenschaftlich-technischen Aktivitäten
- musisch-kulturellen Aktivitäten (z. B. Instrumente, Chor, Theater, Tanz)
- Ferienfreizeiten
- Begegnungen im Rahmen von Städtepartnerschaften

Jugendverbände und Vereine, Städte, Gemeinden und Partnerschaftskomitees in Deutschland und Frankreich organisieren Jugendbegegnungen, an denen man als Gruppe oder auch einzeln teilnehmen kann. Viele der Begegnungen kombinieren gemeinsame Aktivitäten und Sprachanimation. In den meisten Fällen werden keine Französischkenntnisse vorausgesetzt. An einigen Programmen nehmen außer Jugendlichen aus Deutschland und Frankreich auch Jugendliche aus einem weiteren dritten Land teil.

Alter: 6–30 Jahre

Programmdauer: 4–21 Projektstage. An- und Abreisetage werden zusammen als 1 Projekttag gerechnet. Die Mindestaufenthaltsdauer beträgt 4 Projektstage, d.h. 4 Übernachtungen.

Weitere Infos: [www.dfjw.org/jugendbegegnungen](http://www.dfjw.org/jugendbegegnungen) und [www.dfjw.org/programme-aus-und-fortbildungen.html](http://www.dfjw.org/programme-aus-und-fortbildungen.html)

Kontakt: [sport@dfjw.org](mailto:sport@dfjw.org), [wiss-tech@dfjw.org](mailto:wiss-tech@dfjw.org), [kultur@dfjw.org](mailto:kultur@dfjw.org), [jugend@dfjw.org](mailto:jugend@dfjw.org), [partnerstadt@dfjw.org](mailto:partnerstadt@dfjw.org), [trilateral@dfjw.org](mailto:trilateral@dfjw.org)

# Schule



„Irgendwie hat man jetzt  
zwei Leben, zwei Familien,  
zwei Länder, zwei Sprachen...  
man ist einfach zweimal à la  
maison.“

Lukas, 15 Jahre, Voltaire-Programm



## Brigitte-Sauzay-Programm

... individueller Schüleraustausch, bei dem die Teilnehmenden drei Monate in Frankreich verbringen und drei Monate eine\*n französische\*n Gast Schüler\*in aufnehmen. Alle Schüler\*innen müssen während ihres dreimonatigen Aufenthalts mindestens sechs Wochen die Partnerschule besuchen.

Alter/Zielgruppe: Schüler\*innen der 8. bis 11. Klasse

Programmdauer: mindestens 6 Monate, jeweils 3 Monate in Frankreich und in Deutschland, die Aufenthalte müssen nicht direkt aneinander anschließen

Unterstützung: pauschaler Zuschuss zu den Fahrtkosten. Für das Programm fallen keine Teilnahmegebühren an.

Bewerbungsschluss: der Zuschussantrag ist spätestens 1 Monat vor Beginn des Aufenthalts beim DFJW über das Online-Portal einzureichen ([sauzay.dfjw.org/login](http://sauzay.dfjw.org/login))

Weitere Infos: [www.dfjw.org/brigitte-sauzay-programm](http://www.dfjw.org/brigitte-sauzay-programm)

Kontakt: [sauzay@dfjw.org](mailto:sauzay@dfjw.org)

## Voltaire-Programm

... individueller Schüler\*innenaustausch, bei dem die Teilnehmenden sechs Monate in Frankreich verbringen, nachdem sie ihre\*n Austausch Schüler\*in sechs Monate bei sich in Deutschland aufgenommen haben.

Alter/Zielgruppe: Schüler\*innen der 8. bis 10. Klasse

Programmdauer: 1 Jahr, davon 6 Monate in Frankreich (September bis Februar)

Unterstützung: pauschaler Zuschuss zu den Fahrtkosten, DFJW-Kulturportfolio von 250 €, für das Programm fallen keine Teilnahmegebühren an.

Bewerbungsschluss: Ende Oktober/Anfang November

Weitere Infos: [www.dfjw.org/voltaire-programm](http://www.dfjw.org/voltaire-programm)

Kontakt: [voltaire@dfjw.org](mailto:voltaire@dfjw.org), [voltaire@centre-francais.de](mailto:voltaire@centre-francais.de)

# FranceMobil

... junge Lektor\*innen aus Frankreich sind in ganz Deutschland unterwegs, um Schüler\*innen an allgemein- und berufsbildenden Schulen spielerisch für die französische Sprache und Kultur zu begeistern, Interesse an einer Mobilitäts-erfahrung zu wecken und sie über Austauschmöglichkeiten zu informieren. Die Lektor\*innen setzen vermehrt auf nachhaltige, öffentliche Mobilitätsformen

In Frankreich existiert ein äquivalentes Programm mit dem Namen [mobiklasse.de](http://mobiklasse.de).

Du bist neugierig geworden auf dieses Programm und möchtest einen\*eine „echten\*echte“ Franzosen\*Französin kennenlernen? Teile Deinem\*Deiner Lehrer\*in mit, uns zu kontaktieren: [www.francemobil.fr](http://www.francemobil.fr)

Alter/Zielgruppe: Schüler\*innen aller Altersgruppen an allgemein- sowie berufs-bildenden Schulen

Programmdauer: bis zu 4 Animationen à 1 Schulstunde pro Schule

Unterstützung: die Animationen der Lektor\*innen sind -kostenlos

Weitere Infos: [www.francemobil.fr](http://www.francemobil.fr)

Kontakt: [francemobil@dfjw.org](mailto:francemobil@dfjw.org)



„Wenn man Lust hat, Neues zu entdecken, seine Gewohnheiten zu ändern und offen auf die Menschen zugeht, hat man die besten Voraussetzungen, einen tollen Aufenthalt in Frankreich zu erleben.“

Hannah, 17 Jahre, Job in der Partnerstadt

# Job in der Partnerstadt

... ist ein Stipendium für ein Praktikum oder einen Job in der französischen Partnerstadt oder -region bei einem französischen Unternehmen, bei einer Institution oder der Stadtverwaltung.

Alter: 16–30 Jahre

Programmdauer: mind. 4 Wochen (20 Arbeitstage). Der Aufenthalt kann verlängert werden, das Stipendium ist jedoch auf 4 Wochen begrenzt.

Unterstützung: Stipendium von max. 300 € bzw. 150 € bei kostenloser Unterkunft, Fahrtkostenzuschuss nach Kilometersatz

Bewerbungsschluss: 2 Monate vor Antritt des Jobs

Weitere Infos: [www.dfjw.org/ferienjob-job-partnerstadt](http://www.dfjw.org/ferienjob-job-partnerstadt)

Kontakt: [job-partnerstadt@dfjw.org](mailto:job-partnerstadt@dfjw.org)

# Stipendium für ein aus- bildungsbegleitendes Praktikum

... ist eine finanzielle Unterstützung für ein Praktikum in Frankreich im Rahmen der Ausbildung.

Alter/Zielgruppe: 16–30 Jahre. Im Rahmen der Strategie Diversität und Partizipation wird das Stipendium ausschließlich Teilnehmenden gewährt, die ohne die Unterstützung durch das DFJW kein Praktikum im Partnerland absolvieren könnten. Die Erklärung für Jugendliche mit besonderem Förderbedarf ist daher für die Bearbeitung des Antrags erforderlich.

Programmdauer: mindestens 4 Wochen (für Auszubildende: 3 Wochen)

Unterstützung: Stipendium von 300 € für 4 Wochen, maximal 900 € für 3 Monate und pauschaler Zuschuss zu den Fahrtkosten

Bewerbungsschluss: 1 Monat vor Beginn des Praktikums

Weitere Infos: [www.dfjw.org/stipendium-ausbildungsbegleitendes-praktikum](http://www.dfjw.org/stipendium-ausbildungsbegleitendes-praktikum)

Kontakt: [praktikum-beruf@dfjw.org](mailto:praktikum-beruf@dfjw.org)

# PARKUR



... ist eine E-learning-Plattform zur individuellen sprachlichen Vorbereitung einer Mobilitätserfahrung (Praktikum, Freiwilligendienst ...) in Frankreich. Tutor\*innen begleiten die Teilnehmenden und geben ihnen regelmäßig Feedback über ihren Lernprozess.

Alter: 16–30 Jahre

Programmdauer: keine Begrenzung

Anmeldung bis: es wird empfohlen, sich spätestens 1,5 Monate vor Beginn anzumelden.

Weitere Infos: [www.parkur.dfjw.org](http://www.parkur.dfjw.org)

Kontakt: [parkur@dfjw.org](mailto:parkur@dfjw.org)

# Sprache



„Besonders toll fand ich,  
dass man im Tandem nah  
an der anderen Sprache  
dran ist.“

Laura, 16 Jahre, binationaler Sprachkurs

## Binationale Sprachkurse

... sind deutsch-französische Begegnungen mit dem Schwerpunkt Spracharbeit im Tandem. Junge Menschen aus Deutschland und Frankreich bringen sich gegenseitig ihre Sprache bei. Die Kurse werden von Kindergärten, Partnerschaftsverbänden, Elternvereinen, Schulen, Vereinen, Bildungseinrichtungen etc. durchgeführt und richten sich an Teilnehmende mit und ohne Vorkenntnisse.

Alter: ab 9 Jahren

Programmdauer: 1–3 Wochen

Weitere Infos: [www.dfjw.org/binationale-tandemkurse](http://www.dfjw.org/binationale-tandemkurse)

Kontakt: [tandem@dfjw.org](mailto:tandem@dfjw.org)

## Außerschulische Französischkurse

... sind Sprachkurse, die insbesondere auf die mündliche Kommunikation ausgerichtet sind. Die Kurse werden von Kindergärten, Partnerschaftsverbänden, Elternvereinen, Schulen, Vereinen, Bildungseinrichtungen etc. durchgeführt und richten sich an Teilnehmende mit und ohne Vorkenntnisse.

Alter: 3–30 Jahre

Programmdauer: 1 Schuljahr

Weitere Infos: [www.dfjw.org/kindersprachkurse](http://www.dfjw.org/kindersprachkurse)

Kontakt: [sprachkurse@dfjw.org](mailto:sprachkurse@dfjw.org)

# Engagement



„Ich wusste nicht so recht, was nach der Schule kommen sollte. Der Freiwilligendienst hat mir Horizonte geöffnet – ich habe im anderen Land viel über mich selbst gelernt und weiß jetzt, was ich will.“

Erkan, 18 Jahre, Deutsch-Französischer  
Freiwilligendienst



# BAFA–Juleica: Doppelzertifizierung für Teamer\*innen

... ist eine Ausbildung zum\*zur Jugendleiter\*in, bei der man sowohl die deutsche Jugendleiter|in-Card als auch das französische Diplom *BAFA* erwirbt. Anschließend kann man in beiden Ländern Kinder- und Jugendfreizeiten sowie deutsch-französische bzw. internationale Jugendbegegnungen betreuen.

Alter: ab 17 Jahren

Programmdauer: 8 Tage Grundkurs in Frankreich, mindestens 14 Tage Praktikum während einer Ferienfreizeit in Frankreich, 6–7 Tage Vertiefungskurs in Deutschland

Weitere Infos: [www.dfjw.org/bafa-juleica](http://www.dfjw.org/bafa-juleica)

Kontakt: [bafa-juleica@dfjw.org](mailto:bafa-juleica@dfjw.org)

## Workcamps

... sind Begegnungen, bei denen für gemeinnützige Projekte gearbeitet wird. Auf der Internetseite des DFJW befindet sich die Liste der Vereine, die deutsch-französische bzw. trilaterale Workcamps anbieten. Letztere geben Auskunft zu den Zugangsvoraussetzungen und Daten.

Alter: 16–25 bzw. 30 Jahre (variiert je nach Verein)

Programmdauer: 2–3 Wochen

Weitere Infos: [www.dfjw.org/workcamps](http://www.dfjw.org/workcamps)

Kontakt: [workcamps@dfjw.org](mailto:workcamps@dfjw.org)

# Deutsch–Französischer Freiwilligendienst

... ist ein Programm, mit dem junge Menschen aus Deutschland und Frankreich einen Freiwilligendienst im anderen Land absolvieren können. Er erfordert ein starkes soziales Engagement, die Einsatzbereiche sind vielfältig: in Vereinen (Soziales, Ökologie, Sport, Kultur), im Schul- und Hochschulbereich, in Gebietskörperschaften und im DFJW. Die Freiwilligen nehmen an den vom DFJW organisierten und finanzierten begleitenden Fortbildungen teil.

Der Deutsch-Französische Freiwilligendienst ist Bestandteil des Internationalen Jugendfreiwilligendienstes (IJFD) und des *Service Civique*.

Alter: 18–25 Jahre

Programmdauer: 12 Monate in Vereinen und Gebietskörperschaften sowie im DFJW, 10 Monate im Schul- und Hochschulbereich

Unterstützung: monatliche Aufwandsentschädigung für Unterkunft und Verpflegung, Fortbildungsseminare, Fahrtkostenzuschuss zu den Seminaren, Versicherungen

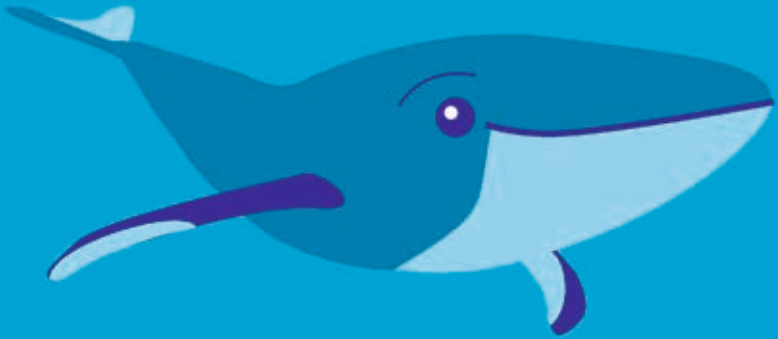
Bewerbungsschluss: variiert je nach Art des Freiwilligendienstes:

- Schul- und Hochschulbereich: Ausschreibung im Dezember für das darauffolgende Schuljahr/Studienjahr
- Vereine und Institutionen: variiert nach Entsendeorganisation (Beginn für alle Freiwilligendienste im September)

Weitere Infos: [freiwilligendienst.dfjw.org](http://freiwilligendienst.dfjw.org)

Kontakt: [freiwilligendienst@dfjw.org](mailto:freiwilligendienst@dfjw.org)

OFAJ  
DFJW



# MOBIDICO

Statt sprachlos in Frankreich - mit Mobidico unterwegs und immer den passenden Wortschatz dabei!

Das DFJW hat eine App entwickelt, die jungen Menschen für ihren Aufenthalt im Nachbarland den notwendigen Wortschatz für Alltagssituationen sowie Fachvokabeln aus den Bereichen Sport, Kultur und für manche Berufe an die Hand gibt.

Am besten gleich die App im App- oder Playstore herunterladen:



Mobidico online lesen: [www.mobidico.dfjw.org](http://www.mobidico.dfjw.org)

Mehr Infos: [www.dfjw.org/mobidico](http://www.dfjw.org/mobidico)

Office franco-allemand  
pour la Jeunesse  
Deutsch-Französisches  
Jugendwerk

[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)



© OFAJ / DFJW, Paris / Berlin, 12.2020



Bitte nicht wegwerfen,  
sondern weitergeben